

# B.A. Gebärdensprachdolmetschen

# Übersicht

Studiengang

Berufsziel

Abschlusskompetenzen

Studienstruktur

Module

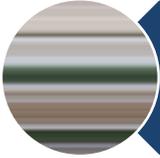
Besonderheiten bei der Bewerbung

Weitere Informationen

# Abteilung



Prof. Dr. Uta Benner, Professorin für  
Gebärdensprachdolmetschen (seit WiSe 2023)



Markus Fertig, wissenschaftlicher Mitarbeiter (DGS /  
Deaf Studies)



Peter Schaar, wissenschaftlicher Mitarbeiter (DGS)



Prof. Dr. Johannes Hennies, Professor für Gehörlosen-  
und Schwerhörigenpädagogik & kommissarischer Leiter  
des Studiengangs GSD (bis WiSe 2023)



Lehrbeauftragte & Tutor:innen



# Studiengang

Die Pädagogische Hochschule Heidelberg bietet von Wintersemester 2021/22 an einen Bachelor-Studiengang „Gebärdensprachdolmetschen“ an.

Es ist der erste Studiengang dieses Faches in Baden-Württemberg.



<https://inklusive.bistum-essen.de/termin/ghoerlosentreff-6/>

# Berufsziel

Großer Mangel an  
Gebärdensprachdolmetscher:innen  
und keine Ausbildungsstätte im  
Bundesland. Der Bedarf bleibt hoch  
und schon der BA-Abschluss  
ermöglicht eine breite berufliche  
Tätigkeit.

Dolmetschen und Übersetzen  
zwischen Deutscher  
Gebärdensprache und Deutsch ist  
eine komplexe Aufgabe, die eine  
Hochschulausbildung benötigt.

Dolmetschen geschieht zwischen  
primär lautsprachlich und primär  
gebärdensprachlich  
kommunizierenden Menschen in  
allen Lebensbereichen.

Überwiegend freiberuflich,  
Selten in einem festen  
Beschäftigungsverhältnis

Absolvent:innen des BAs  
Gebärdensprachdolmetschen haben  
auch zahlreiche Berührungspunkte  
mit dem Bildungssystem.

Es ist möglich, einen konsekutiven  
Masterstudiengang an einer anderen  
Hochschule nach dem Bachelor  
anzuwählen.

# Gebärdensprach- dolmetschen



# Fachliche und persönliche Eignung

**Einsatz in vielfältigen Bereichen**

**Erwerb breit gefächerter Kompetenzen**

**Hilfreiche Fähigkeiten:**

- eine rasche Auffassungsgabe
- ein hohes Maß an Reflexionsfähigkeit und -willigkeit
- Flexibilität
- Belastbarkeit
- psychische Stabilität
- Offenheit



# Abschlusskompetenzen

Fachliche  
Kompetenzen

Fachpraktische  
Kompetenzen

Methodische  
Kompetenzen

Selbst- und  
Sozialkompetenz

# Abschlusskompetenzen

Absolvent:innen des Studiengangs  
Gebärdensprachdolmetschen...

## A) Fachliche Kompetenzen

...kennen die **linguistischen** und **soziolinguistischen Grundlagen** der Deutschen Gebärdensprache und des Deutschen

...verfügen über hohe **Kompetenzen in Deutscher Gebärdensprache** sowie über **historische** und **soziologische Kenntnisse** der Gehörlosen- und Gebärdensprachgemeinschaft (Deaf History / Deaf Studies)

...sind mit **Übersetzungstheorien** vertraut und können diese auf das Arbeitsfeld von Gebärdensprachdolmetscher:innen anwenden

...verfügen über **praktisches, ethisches** und **berufskundliches Wissen** zu der Arbeit von Gebärdensprachdolmetscher:innen und Übersetzer:innen in Deutscher Laut-, Schrift- und Gebärdensprache

# Abschlusskompetenzen

Absolvent:innen des Studiengangs  
Gebärdensprachdolmetschen...

## **B) Fachpraktische Kompetenzen**

...verfügen über Kompetenzen, die eine gute Dolmetschleistung ermöglichen, wie gute **Gedächtnisleistungen**, entspannte **Stimmnutzung** und klare **Aussprache**, **Notiztechniken**, und können auf automatisierte **translatorische Muster** zurückgreifen

...können zwischen Deutscher Gebärdensprache und gesprochenem sowie geschriebenem Deutsch in unterschiedlichen Situationen **neutral, kultursensibel, adressatengerecht** und **genau dolmetschen** und übersetzen

... sind dabei in der Lage, die **passenden Dolmetschtechniken** auszuwählen und anzuwenden

... sind fähig, in einem Team mit anderen Gebärdensprachdolmetscher:innen **professionell** sowie **kollegial zusammenzuarbeiten**

# Abschlusskompetenzen

Absolvent:innen des Studiengangs  
Gebärdensprachdolmetschen...

## C) Methodische Kompetenzen

...beherrschen die **Grundlagen wissenschaftlichen Arbeitens** und können diese auf ihr Studienfach anwenden

...sind in der Lage, Dolmetsch- und Übersetzungsprozesse in verschiedenen medialen Umfeldern unter Nutzung von digitaler Kommunikationstechnologie zu gestalten

...können die organisatorischen, abrechnungstechnischen und steuerrechtlichen Anforderungen einer selbstständigen Tätigkeit erfüllen

# Abschlusskompetenzen

Absolvent:innen des Studiengangs  
Gebärdensprachdolmetschen...

## D) Selbst- und Sozialkompetenzen

...sind in der Lage, ihre Tätigkeit neutral und professionell entsprechend den **berufsständischen Anforderungen** auszufüllen

... sind in der Lage in wechselnden **Teamkonstellationen** zu arbeiten

...verfügen über die Fähigkeit, ihre **Leistung** und ihr Auftreten als Gebärdensprachdolmetscher:innen kritisch zu **reflektieren** und kontinuierlich zu **verbessern**

...können **Konfliktsituationen** mit Klient:innen und Kolleg:innen produktiv und sachorientiert **lösen**

# Studienstruktur

Regelstudienzeit: 7  
 Semester (3,5  
 Jahre) / ECTS-  
 Punkte: 210 ECTS

Jährliche Zulassung  
 mit 25  
 Studierenden

18 Module in  
 folgenden  
 Bereichen:

Titel	Inhalte	Anzahl Module	LP	SWS
Deutsche Gebärdensprache (DGS)	Sprachpraxis	5	57	28
Bezugswissenschaft (BW)	Psychologie, Pädagogik, Forschungsmethoden, Wahlpflichtbereich	4	30	17
Kultur- und Sprachwissen-schaft (KuS)	(Gebärdensprach-)linguistik, Soziologie	3	26	14
Professionalisierung als GSD (Prof)	Berufsbild, Organisation und rechtliche Grundlagen	2	22	10
Dolmetschpraxis (DP)	Übersetzungsmethoden und –übungen, Teamarbeit, Konfliktlösungen	3	34	16
Praktikum	Supervisierte Praxiserfahrung	3	29	0
BA-Arbeit	Wissenschaftliche Abschlussarbeit	1	12	0
<b>Summe</b>		<b>21</b>	<b>210</b>	<b>85</b>

# Module

Sem.	Deutsche Gebärdensprache (GSD-DGS)	Bezugswissen- schaft (GSD-BW)	Kultur- und Sprachwissen- schaft (GSD-KuS)	Professional- isierung als GSD (GSD-Prof)	Dolmetschpraxis (GSD-DP)	Praktikum (GSD- PRAK)	BA-Arbeit	LP
7					GSD-DP 3 (8 LP; inklusive Praxisbegleitsemi- nar)	GSD-PRAK 3 (12 LP)	GSD-BA-Arbeit (12 LP)	30 LP
6	GSD- DGS 5 (11 LP)	GSD-BW 4 (6 LP)-		GSD-Prof 2 (8 LP)		GSD-PRAK 2 (11 LP)		30 LP
5		GSD-BW 3 (6 LP)	GSD-KuS 3 (11 LP)		GSD-DP 2 (10 LP)			30 LP
4	GSD-DGS 4 (12 LP)	GSD-BW 2 (9 LP)			GSD-DP 1 (14 LP)			30 LP
3	GSD-DGS 3 (12 LP)			GSD-Prof 1 (14 LP)				30 LP
2	GSD-DGS 2 (12 LP)		GSD-KuS 2 (6 LP)			GSD-PRAK 1 (6 LP)		30 LP
1	GSD-DGS 1 (12 LP)	GSD-BW 1 <sup>u</sup> (9 LP)	GSD-KuS 1 (9 LP)					30 LP
LP	57 LP	30 LP	26 LP	22 LP	34 LP	29 LP	12 LP	210 LP

Legende: DGS= Deutsche Gebärdensprache; BW= Bezugswissenschaft; KuS= Kultur- und Sprachwissenschaft; Prof= Professionalisierung; DP= Dolmetschpraxis

# Besonderheiten bei der Zulassung

Die Satzung der Pädagogischen Hochschule Heidelberg für das hochschuleigene Auswahlverfahren im Bachelor-Studiengang Gebärdensprachdolmetschen vom 19.05.2021 sieht folgende Punkteverteilung für die Erstellung der Rangliste für die Auswahlentscheidung vor:

Maximal **30 Punkte** werden für die **Durchschnittsnote** der Hochschulzugangsberechtigung (HZB) vergeben.

Maximal **30 Punkte** werden für **weitere Qualifikationen** vergeben, darunter sind 15 Punkte möglich für Kompetenzen in Deutscher Gebärdensprache, die mit einem Kompetenzniveau von A1 gleichzusetzen sind, bzw. 90 Stunden Unterricht in DGS.

# Beispiel Stundenplan 1. Semester

Zeit	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
8 - 10	<b>BW 01-HGS</b> Einführung in die Pädagogik und Didaktik bei Kindern und Jugendlichen mit einer Hörbehinderung <i>(Öffnung durch IfS - 046 IFS_HOE)</i> Hennies/ SR 219 AB	<b>KuS 01-1</b> Einführung in die gebärdensprachliche Kommunikation <i>(Öffnung durch IfS - 047 IFS_HOE)</i> Hennies/ SR 219 AB			
10 - 12	<b>DGS 01-1A</b> Deutsche Gebärdensprache Seminar 1A Schaar/ SR 213 AB	<b>DGS 01-1B</b> Deutsche Gebärdensprache Seminar 1B Schaar/ SR 224 AB (Gruppe 2)		<b>DGS 01 T</b> Deutsche Gebärdensprache Tutorium zu Seminaren 1B + 1C T Kurnoth + Igersky / SR 305 AB	KEINE WÖCHENTLICHEN VERANSTALTUNGEN
12 - 14	<b>KuS 01-3</b> Soziologie und Geschichte der Gehörlosen / Deaf History Hennies/ SR 213 AB				
14 - 16		<b>DGS 01-1C</b> Deutsche Gebärdensprache Seminar 1C Schaar/ SR 224 AB	<b>BW 01-PSY</b> Einführung in die Psychologie bei Gehörlosen <i>(Öffnung durch IfS - 042 IFS_HOE)</i> Kramer/ HS 118 AB	<b>KuS 01-2</b> Soziologie und Geschichte der Gehörlosen / Deaf Studies Fertig/ SR 219 AB	
16 - 18	<b>DGS 01-1B</b> Deutsche Gebärdensprache Seminar 1B Schaar/ SR 219 AB (Gruppe 1)	<b>BW 01-D</b> Linguistische und psycholinguistische Grundlagen für Sonderpädago*innen <i>(Öffnung durch IfS - 005 IFS_GSH (HoLa))</i> Cholewa/ HS 118 AB			

## Und was meinen unsere Studierenden? (i)



## Und was meinen unsere Studierenden? (ii)



# B.A. Gebärdensprachdolmetschen

